

DAISY CROWSON

CURRICULUM VITAE

FREELANCE TRANSLATOR

daisy.crowson@gmail.com

+44 7465 438 076

RELEVANT INFORMATION

NATIONALITY: British

LANGUAGES: Bilingual English/Spanish; Basic French

AREAS OF TRANSLATION EXPERTISE: Biological, ecological and earth sciences; medical; other academic; sustainability and environment; marketing; legal; travel and tourism

SOFTWARE USED: SDL Trados Freelance; Translation Workspace; Lionbridge Linguistic Toolbox; Xbench; Microsoft Office suite

EDUCATION

MSc Ecology and Evolutionary Biology; 2013-2016; University of Toronto

AWARDS: the prestigious Connaught International Scholarship, and the Ontario Trillium Scholarship.

BSc Biological Sciences with Hons in Evolutionary Biology, First Class; 2008-2012; University of Edinburgh

AWARDS: several awards for academic excellence across all four years of the degree, culminating in the Top Student Award for the highest grade in Biological Sciences at the University of Edinburgh. Also, a scholarship awarded to the top two Honours Projects in Ecology and Evolutionary Biology.

RELEVANT WORK EXPERIENCE

Freelance Translator; 2015 - 2019

Working as a freelance translator part time during my MSc, and full time since finishing in May 2016. The jobs have been varied, including medical journal articles and research papers, legal documents and contracts, magazine articles, marketing materials, guidebooks, first aid manuals, and more. All translations have been from Spanish into English.

Teaching Assistant, University of Toronto; 2013 - 2016

Responsibilities: preparation and delivery of short lectures, direction and supervision of practical and laboratory work, and grading and providing constructive feedback on written projects.

Laboratory Technician, University of Edinburgh; 2012 - 2013

Responsibilities: carrying out a wide of range of protocols and techniques in molecular biology (e.g., DNA/RNA extractions, PCR), and analysing DNA sequence data on the computer.

PUBLISHED TRANSLATIONS

Almería in Film: Movie Walks and Routes; SPINK, 2015

Granada in Film: Movie Walks and Routes; SPINK, 2015

Two guide books detailing walks and visits to places in the provinces of Granada and Almería (Spain) that have featured in cinema, by Said and Ivan Zoido Salazar.

PUBLISHED WRITING

Crowson D, Barrett SCH, Wright, S. 2017. Purifying and Positive Selection Influence Patterns of Gene Loss and Gene Expression in the Evolution of a Plant Sex Chromosome System.

Molecular Biology and Evolution.

Peer-reviewed journal article based on my original MSc research. As first author, I wrote the manuscript.

Barrett SCH, **Crowson D**. 2016. Mating systems in flowering plants. In: *Encyclopedia of Evolutionary Biology* Vol. 2 ed. R.M. Klimam. Academic Press, Oxford pp. 473-479.

Chapter in a textbook. As co-author, I wrote half the chapter and contributed to editing and proofreading the whole chapter.

Webster CL, Waldron FM, Robertson S, **Crowson D**, Ferrari G, Quintana JF, Brouqui J-M, Bayne EH, Longdon B, Buck AH, Lazzaro BP, Akorli J, Haddrill PR, Obbard DJ. 2015. The discovery, distribution, and evolution of viruses associated with *Drosophila melanogaster*. *PLoS Biology*.

13(7): e1002210.

Peer-reviewed journal article that includes the work I carried out as a lab technician. I contributed to editing and proofreading the article.